

# 俄语动词隐喻模式的内涵特质

## ——谈动词多义性的语义衍生

彭玉海 王洪明 乔兰菊

(黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心, 哈尔滨 150080; 曲阜师范大学外国语学院, 曲阜 273165;  
哈尔滨师范大学, 哈尔滨 150080)

**提 要:** 动词隐喻是一种语义方式和语义衍生的重要机制, 而其认知语义功能的背后有一定的内在规定和制约, 这就是动词隐喻模式。本文将对俄语动词隐喻模式的内涵特质进行分析、解读, 包括其结构性、复合性以及二性隐喻、认知域映射。该分析和研究有助于我们深入了解俄语动词隐喻意义的建构、运作及动词多义衍生机制。

**关键词:** 俄语动词; 隐喻模式; 内涵特质; 认知语义; 动词多义性

**中图分类号:** H353

**文献标识码:** A

### 1 引言

人类认知思维特点和命题事件的描写策略决定了动词在语言认知机制中发挥着重要而又独特的作用, 动词与隐喻的结合成为新的动作事件、概念的重要语言载体, 由此也衍生出动词新的语义, 即隐喻意义。而这些认知语义的传达、转移所依托的就是动词隐喻的不同认知模式。本文研究目的是要对俄语动词隐喻模式的本质属性、内涵特质进行分析、解读。我们将借鉴 G. Lakoff, M. Johnson 的认知隐喻模式分类, 同时对其做出新的审视, 赋予它们以新的内涵。非常重要的一点是, G. Lakoff, M. Johnson 的隐喻模式实际很大程度上是针对介词、副词或名词的语义引申问题来谈的, 而且往往局限在概念隐喻的框架下进行, 热衷于根隐喻所衍生的“隐喻场(集合)”分析, 因而与本文眼里的动词隐喻模式有很大不同, 不能等量齐观。本文认为, 就俄语动词而言, 隐喻模式的基本内涵特质主要表现在其结构性、二性隐喻性(内嵌着动词题元名词的隐性隐喻)、复合性(不同模式的交叉并用)及认知域的映射性等方面。下面就此展开具体讨论。

### 2 关于俄语动词隐喻模式

语言认知的归宿就在于从“熟悉”中发现和表现陌生的“真实”, 因而认知概念系统很大程度上借助隐喻而得以构建。认知隐喻以模型化的方式存在于语言中, 是一种积极、有效的语言方法和模式。而“认知主体与隐喻构建两者之间具有密不可分的关系”(王文斌 2007: 5), 隐喻模式表现为是施喻主体自洽性的积极认知参与、作用过程, 有其概念结构和认知预存、认知经验、感受和认知创意作为自己的分类基础, 实质上是基于认知操作过程的一种隐喻分类模式, 而且是一种特殊的、动态化的分类模式。我们参考认知隐喻的理论方法及西方学者的概念隐喻思想, 将俄语动词隐喻模式划分为三种类型, 即结构隐喻、方位性隐喻和本

体隐喻。认知隐喻的理论研究中，有关动词隐喻模式的专门性分析并不多见，针对它也尚未形成统一的认识。为此，有必要对三类动词隐喻模式做出定位性理解和相应描述。

动词结构隐喻 (structural metaphor/структурная метафора) 是指以一个动作的结构关系来构造另一动作概念、将谈论一动作概念的各方面特征的词语用于谈论另一动作概念，表现出本体和喻体动作之间在结构内容上的拓扑性特征(topological feature)，这种结构对应性意味着一个动作概念结构可用于另一动作事件框架的构建，形成两个(类)动作概念的叠加，从而也确立起了“两个(动作)概念直接的通达关系”(程琪龙 2010: 2)。例如: Дети подняли беготню (孩子们乱跑起来); Мужики опять подняли ссору. (男人们又争吵起来) 这里，动词поднять的隐喻就是把源域动作“举起”的认知结构用于谈论目标域动作“着手做……、挑起……”，二者之间在动作结构表现、结构方式上一致，通过对源域动作的感知和认知经验，目标域动作获得了相应的心智表象。而值得一提的是，在动词结构隐喻模式下，动作结构关系的认知表现、操作也可能是隐性的，其中可能表现为是动作(变化)过程、动作时间结构特性上的一致性。比如，Кипяток на столе охладел. (桌上的开水变凉了) — Страсть у парня охладела. (小伙子原来炽烈的热情冷却下去了) 这里，喻体动作“开水变凉”与本体动作“热情冷却”都经历了类同的时间维度变化、发展这一过程演进和矢量延伸关系，不难发现，它们在动作事件的事理根据和认知结构表现上是相似的。

动词方位隐喻 (orientational metaphor/ориентационная метафора) 是指通过原本具有方位关系或涉及空间、方位成分的喻体动作概念来描写和表现本体动作，是用包含表空间动作的概念来组织非空间方位的动作概念，此时不同的动作经验、文化经验被赋予特殊的方位概念，基本空间动作体验被投射于其他的动作认知域。这里的源域动作带有特定的方位体验认知语义<sup>1</sup>，而该概念域和意义关系移置到目标动作域时，往往表现为动作进展的方式、结果、阶段状况或者事物间关系等。例如: Тяжёлая работа довела шахтёров до изнурения (繁重的劳动使矿工们疲惫不堪); Костюм скоро сойдёт с рук. (这批服装很快就能脱手) 显然，句中动词довести, сойти是对新的动作事件的一种认识上的概括，着重于事件性质的认知梳理和理性概念内容，是对源域动作方位体验的心智表征。

而动词本体隐喻(ontological metaphor/онтологическая метафора)是指借用具体动作(物理作用、体力动作)概念来表现非物理作用的抽象动作概念，或者用较为熟悉的体力动作来表示陌生或难于描绘的另一物理作用、动作，即把较抽象的动作实体化或者把较复杂、不熟悉的具体动作进一步简单化、物质化，使其与人的认知背景、认知习惯相适应，因而在很大程度上讲，动词本体隐喻是人的认知意识界面的交换、对接，或者说是一种认知状态的转换。例如: Опыт с кадрами у него уже созрел. (他的人事工作经验已经成熟) 句中动词созреть通过“(果实)成熟”这一具体动作认知图式的迁移，表现出“经验丰富”这一抽象的精神意志活动和社会行为特点，通过认知模拟，拉近了人与这一特殊动作之间的认知距离。而句子Едкий запах лука бросился мне в нос. (一股刺鼻的葱味直冲我鼻子) 中，动词броситься的隐喻则是把具体、直观的“冲向、扑向……”这一身体动作意象和画面植入到难于描述的另一动作的认知，形象化地建构起“味觉”的动作意蕴，即使没有实物刺激的输入，人也能借助该源域动作的认知联想，在心智中获取该动作的印象，而这正是人的认知投入、认知能力的积极表现。

三种模式内部有一些共性化的基本概念内容，这构成俄语动词隐喻模式的内涵特质。在我们看来，俄语动词隐喻模式的基本内涵特质主要表现在结构性、二性隐喻性(内嵌着动词题元名词的隐性隐喻)、复合性(不同模式的交叉并用)以及认知域的映射特性等方面。以下是这几方面内容的具体分析。

### 3 俄语动词隐喻模式的内涵特质分析

#### 3.1 结构隐喻在动词隐喻模式中的基本性

俄语动词隐喻模式中,结构隐喻是基本、核心的,其他隐喻模式本质上或多或少都与结构隐喻有关,因为结构性、框架性的内容是认知想象重要而基本的来源,它在动词隐喻中往往起认知导入、引领的作用。有理由认为,本体隐喻和方位隐喻是在显性或隐性的结构隐喻基础上派生出的不同隐喻认知模式。

首先,本体隐喻的运作往往以结构性隐喻概念的参与为前提,没有结构隐喻的介入,就无法将方位空间意象图式运用到抽象的概念上形成本体隐喻。例如, *Не успеешь оглянуться, как опять втянешься в эту жизнь.* (一不小心又卷入了这样的生活) 这里动词 *втянешься* 与 *жизнь* 的组合构成本体隐喻的基础就是施喻者对“(被)卷入……之中”这一动作结构的认知及其对这种生活的消极态度(“卷入、陷入”这样的生活是不幸的)——“陷落于糟糕的生活”同“落入‘陷阱’”的动作结构关系、主观感受的意象相似。这样,立足于结构隐喻的概念叠加、转移,实现了本体隐喻。再如,用描写“金钱”的方式来描写“时间”,形成本体隐喻 *трагить время* (花时间), *терять время* (失去时间), *экономить время* (节约时间), 也同样依赖于认知结构隐喻: 处置金钱与处置时间在动作形象上形成认知上的一种结构相似。俄语中的本体隐喻 *войти в историю* (载入史册), *прийти в норму* (变得正常), *впасть в искушение* (受到诱惑), *впасть в забытё* (陷入昏迷) 等都以动词相应潜在的结构隐喻为经验基础和认知切入点。

其次,方位隐喻往往离不开结构隐喻的参与,方位隐喻的空间运动等总包含运动主体与运动目的地之间特定的空间位置结构关系,或者事物的活动涉及的空间方位关系往往蕴含着一定的结构概念关系,正是这种空间方位因素和结构关系通过隐喻投射到不同事件域之上,才形成了动词认知语义的迁移。

基于结构性因素在隐喻模式中的核心地位,可以把结构隐喻看作基本隐喻模式,把方位隐喻和本体隐喻看成派生隐喻方式。而立足隐喻概念的范畴化过程,将原型理论(*prototype theory*)引入动词隐喻模式,可以看出,结构隐喻是动词隐喻模式原型,而方位隐喻、本体隐喻是其表现方式和变体,进而结构隐喻、方位隐喻和本体隐喻处于不同的认知平面。这样,隐喻的基本范畴是结构隐喻,属于上位范畴,而方位隐喻、本体隐喻则属于下位范畴。方位隐喻、本体隐喻都包含一定结构隐喻的因素,与结构隐喻存在着某种关系。陈嘉映就曾注意到,界定隐喻模式的主要因素是结构性,而且他只承认结构性隐喻是隐喻,进而对方位因素和本体因素的隐喻提出了质疑(陈嘉映 2003: 371)。不过,在这一问题上, G. Lakoff, M. Johnson 对这三种隐喻模式是平行看待的,很大程度上混淆了彼此间的层级、类属关系,值得商榷。

#### 3.2 动词隐喻模式中的二性隐喻

俄语动词隐喻模式广泛存在题元名词的二性隐喻现象,所谓二性隐喻(*вторичная метафора*)是指隐现在动词语义结构内部结构成分中的一种隐喻,它不直接反映在动词这一实体单位身上,而是通过动词关涉的体词(*термы*)成分的次隐喻体现出来,属于动词主隐喻之下的另一层次隐喻关系。也可以说,动词隐喻往往会引发包含在其语义结构之下的题元名词的隐喻,形成一个由此及彼的“隐喻链(*metaphorical chain*)”。这种二性隐喻链主要包括动词隐喻过程中隐藏的容器隐喻、本体隐喻、拟人隐喻等。

##### 3.2.1 本体隐喻中的容器隐喻

人体本身就是一个独立存在体,有范围、有能量,所以我们可以假设人自身就是一个容器,这个容器可以和人体动作域结合,引导人们更好地表现和理解客观世界。在认知语言学中,有界的事物一般都可以纳入“容器”范围(Ungerer, Schimi 2001: 1—59)。容器有典型性

和非典型性的特征,其基本点是具有可界定的范围——这一点在认知语言学对容器的定义中是最为根本的一条。由于人们对容器的认知经验、感知较为具体、实在,容器隐喻(container metaphor)的使用极为普遍。

本体隐喻可以使抽象的事物具体化,这依赖的就是“人类身体及其与外部世界的互动”(林正军,杨忠 2011: 10)。在人类隐喻思维模式中,本体隐喻把行为、情绪、思维和事件等当作身体的一部分。试看例句中动词 *втянуть* 的本体隐喻是如何通过容器向人体动作域投射,以更好地表达抽象域的: *Они старались втянуть её в беду/грязное дело.* (他们竭力把她卷入到不幸中/把她拉入龌龊勾当) 句中动词 *втянуть* 的认知隐喻操作把“不幸”、“龌龊勾当”视为实体性的、可以进出的容器,将该容器与人体动作域形象化地结合起来,恰到好处地表达出对“拉人卷入不幸、干不好的事情”的看法和态度,使动词事件的表达带有鲜明的认知色彩,借助于人体动作隐喻表现出更丰富的意象。这样,动词 *втянуть* 的本体隐喻包含客体题元名词的容器隐喻<sup>2</sup>。需要说明的是,这里的动词主隐喻是本体隐喻,而题元名词的容器隐喻是次生隐喻,西方学者有关容器隐喻的理论往往不分主次或者不加区分,忽视、混淆了这里不同层级的隐喻关系。

动词本体隐喻中客体题元的隐性容器隐喻将本体(tenor)——视野、事件、行动、活动、状态、心境等非容器事物视为容器,使其有边界、可量化、能进、可出。在容器隐喻里,人是独立于周围世界以外的实体,人们将这一概念投射于人体以外的其他物体,由此可以将一些无形的、抽象的事件、行为活动、状态也看做是一个容器,但与此同时,它们需要进行“名物化(номинализация)”(彭玉海 2001)才能进入该动词的隐喻结构。

### 3.2.2 方位隐喻中的容器隐喻

俄语运动动词的方位隐喻也包含二性的容器隐喻。运动动词方位隐喻往往伴随本体动作所相关的“状态”被二性隐喻为一种特殊的“容器”。Lakoff, Johnson (1980: 30)即认为,“人们往往用容器隐喻空间状态”。动词方位隐喻的容器二性隐喻中,核心内容是把事件、状态背后的“时间”看成有边界的容器,事件或行为被看作物体,物体穿过有界的空间同它穿过容器所用的时间形成“空间—时间”上的内在联系<sup>3</sup>,处于时间范围内就在容器里,处于时间范围之外则在容器外。俄语动词方位隐喻中,客体中空间和时间的转换形成的“容器图式”二性隐喻如: *Мы вышли из положения.* 这里把抽象的“麻烦事、不利状况”(时间—事件)看成了一个实体(空间—事物),把人们摆脱困境(状态)比作从一个类似于容器的物体中走出来,同时赋予动作形象以生动、真实感。Yu (1998: 148—149)认为,“境地”等词都与困境或者不利状况相连,这是因为人们把困境、困难当作难以摆脱的容器,一旦陷进去则很难走出来,因而“境况是容器”。Yu (1998), 张建理 (2005) 等认为容器隐喻可以概括人类各种感情,并将其分为两类——“人类身体是承载情感的容器”和“情感自身是容器”。Lakoff, Johnson (1980), 蓝纯 (2003) 等还认为,社会关系、社会地位等也是容器。

进而言之,作为二性隐喻的容器隐喻包含了容器图式这一重要的认知结构。通过容器图式和容器隐喻,可以把抽象的、看似杂乱的语言现象联系起来,找出其间的规律性。容器图式把具体容器概念映射到思想、活动、状态等抽象的容器概念上,该隐喻映射与认知经验密切相关,是双向、互动性的,同时也是部分性质的。由于方位隐喻中的容器隐喻基于人类最基本的身体空间、方位概念,所以认知主体易于通过自身的认知能力构建起运动动词的隐喻,表现新的动作事件意义。

### 3.2.3 本体隐喻和结构隐喻中的二性本体隐喻

动词本体隐喻和结构隐喻的一个很大特点是,它们往往隐含主体或(和)客体题元的二次隐喻,动词所组合的题元名词同时也包含一个概念隐喻,这些题元名词表示的一事物被隐喻为另一事物,包括抽象事物、概念被隐喻为一个物质实体,也可能是题元中包含的动作

行为、过程、状态、现象等具体化为认知经验中的特殊实体事物。这类二性隐喻在俄语动词隐喻中大量存在，形成俄语动词隐喻中特有的“显性动词本体隐喻+隐性题元名词本体隐喻”、“显性动词结构隐喻+隐性题元名词本体隐喻”链式认知模式。

### 3.2.4 本体隐喻中的拟人隐喻

语言认知中，将非生命事物视为有生事物是一种典型的本体化拟人隐喻。动词本体隐喻往往内嵌着题元名词的拟人隐喻(personification metaphor)这一二性隐喻方式。“拟人隐喻把事物进一步细化为人，使其具有人的特征，可以通过人的动机、特点、活动等来理解广泛的经验”(Lakoff, Johnson 1980: 33)。具体说来，动词本体隐喻往往包含主体题元的二性拟人隐喻，表示“事物即人”这一概念隐喻。例如：*Растение пьёт много воды*（植物吸收许多水分）；*Факты говорят, что он прав*（事实表明，他是正确的）；*Семью охватила безграничная радость*（全家人都充满了无比的喜悦）；*Буря гонит корабли*（暴风雨驱赶着船只）；*Глаза обманули меня*。（我看错了）俄语动词本体隐喻从表示人类的一种活动行为延伸到表示事物活动范畴，这种二性拟人隐喻同时包含相关的“隐性语义错置(covert semantic violation)”现象。

此外，动词结构隐喻也可能包含拟人隐喻、容器隐喻的二性隐喻。具体展开从略。

### 3.3 动词隐喻模式的复合性

事实上，除了三种隐喻方式，还可以发现其他动词隐喻模式情况，这主要指三种基本隐喻模式相互交叉并用、套合使用，从而形成大量复合性质的动词隐喻模式。正如 A. Н. Баранов 指出，“大部分隐喻的体现都不是单一的，而是协同性的，即一个隐喻表达式中不只是一个隐喻模式，而是有多个隐喻模式”。(Баранов 2003: 73) 在动词复合隐喻模式中，结构隐喻往往发挥认知引导、传递的作用，从认知策略上讲，动词隐喻意义的具体落实有时可能主要依靠其他隐喻模式，此时，结构隐喻唤起的一般是框架性的认知意识，而其他隐喻方式激发或关注的则是包含在动词事件中的个性（化）认知意识。

客观而言，三种隐喻模式一方面都有各自的独立性、独特内容，另一方面又会相互交叉，构成网状结构，形成相对完整的隐喻操作体系。从方位隐喻与本体隐喻之间的交叉重合来看，方位隐喻的空间图式本身就可看成是一种实体化的手段和方式，其空间物质、方位状态的具体内容投射向抽象域时，很可能包含本体隐喻的因素。另外，方位隐喻本身潜含结构关系的内容，所以多少与结构隐喻会有交叉的地方。而结构隐喻与本体隐喻一定程度上均包含“用具体喻指抽象”这一认知概念因素，从结构隐喻中可以看出本体动作实体化的特性，而从本体隐喻中也不难看出本体动作(tenor action)与喻体动作(vehicle action)之间的相似结构关系，有时甚至很难对它们作绝对二分，这为结构隐喻和实体隐喻的复合使用提供了便利条件。正是这些隐喻模式的结合，不断地建构出新的隐喻概念体系，也为动作、活动、事件的语言表现提供了新的认知分析和表现方式。

由此也可以看出，隐喻模式的区分不是绝对的，在具体的语言认知条件下，三种隐喻模式具有一定内在统一性，不仅有较强系统性，还有一定交叉重合性。而我们认为，隐喻模式的交叉并用可视为是俄语动词隐喻的一种独特模式。该复合性的隐喻模式在动词认知语义衍生中有着非常活跃的表现。而需要指出的是，动词多义义项、同一转义义项交叉并用多种隐喻方式是动词隐喻模式的客观性、可操作性的具体表现，也是俄语动词隐喻机制的一项重要特征和内容。

### 3.4 动词隐喻模式中的隐喻映射

隐喻的一大特点是“概念的整个系统是相对于另一些概念组织起来的”，(Лакофф, Джонсон 2004: 35) 即通过一个认知域的概念来认识、传达另一认知域的概念<sup>4</sup>，所以隐喻映射或认知域映射在隐喻模式的建构中至关重要。A. Н. Баранов 曾认为，“从形式角度看，

隐喻映射是以源域反映目标域”，(Баранов 2003: 77) 但我们认为，其实很大程度上讲，概念域的映射不是认知形式上的问题，而是动词隐喻的重要语义表现和认知实质内容。俄语动词隐喻模式与隐喻映射之间的直接关联表现为，隐喻映射是动词隐喻模式的手段、方式，隐喻模式的具体操作是靠隐喻映射来进行的，或者说，隐喻模式借助隐喻映射得以实现，前者通过后者形成，后者构成前者的实质内容，隐喻模式包含具体的映射形式内容。在这一角度上看，隐喻映射比隐喻模式要具体，不同隐喻模式就是以不同的方式(结构、方位、实体)把源域的概念结构、动作意象映射到目标域，“概念域映射、意象图式理论是阐述隐喻语言的常规模式，是解释人类长期记忆中的固定知识结构”。(齐振海 2003: 27) 比如，结构隐喻中的映射方式或者说结构隐喻模式主要由“具体域→抽象域”、“具体域→具体域”甚至“抽象域→具体域”等形式来实现的，该隐喻模式的映射方式相应较为丰富。往下相应涉及这些映射方式内部的认知域转移方式、内容，包括行为域到智力域、行为域到心理域、行为域到异质活动域、行为域到事物关系域、行为域到各种状态域等。而方位隐喻主要包含“具体域→具体域”、“具体域→抽象域”等隐喻映射，本体隐喻则包含“具体域→抽象域”、“具体域→具体域”、“抽象域→具体域”等隐喻映射内容。可以说，概念结构、概念域的映射是动词隐喻的基本条件、是动词隐喻模式具体运作的核心内容。

值得注意的是，动词隐喻模式，尤其是本体隐喻操作过程中的认知域映射往往伴有对本体和喻体动作的共时对比联想，即认知的“同步体验性(experiential cooccurrence)”，换言之，“动词隐喻有并行的体验基础和认知过程，源域与目标域之间具有体验的共时特征”。(参见李福印，张炜炜 2007: 394)

总之，动词隐喻模式的语义生成性有两个途径，一是对动作喻体的意义联想，由喻体事件的含义向多方面引申、链接，二是对动作本体特征的认知分析和认识。二者的协同参与建构起俄语动词隐喻的认知语义衍生模式。下面我们对俄语动词隐喻模式的次范畴类型及相关理论问题展开具体分析和讨论。

#### 4 小结

以上就俄语动词隐喻模式的内涵特质进行了分析和讨论。分析发现，结构隐喻是俄语动词隐喻模式中最根本、实质的运作方式；俄语动词隐喻模式可能包含动词题元名词的各种隐性的次生隐喻、二性隐喻；俄语动词隐喻模式以认知域的语义映射作为其实质性内容的操作方式和手段。此外，非常重要的是，俄语动词隐喻模式往往可能交叉并用，以复合方式出现，形成复合隐喻模式：俄语运动动词的隐喻往往运用的是方位隐喻与结构隐喻的复合模式——运动本身以空间方位、空间概念方式为基点，而物理作为动词的隐喻基于具体隐喻抽象，往往表现为本体隐喻与结构隐喻模式的结合，甚至可能是本体隐喻、结构隐喻与方位隐喻模式同时并用，复合性更强。希望本文研究能够有助于深入了解和揭示俄语动词隐喻的建构、运作及俄语动词隐喻意义范畴的多义衍生机制。

#### 附注

1 动作所包含的方位意义指行为过程中涉及的动态或静态的空间方位要素，它代表动作的一种动态潜势、趋向(предстояние)，总有“力”的线性关系表现成分，与事物所处的静止空间方位不是一回事。

2 本体隐喻中的容器隐喻主要有以下情形：事件、动作、观念活动、时间、状态、视野及社会集团被隐喻为容器等。

3 时空关系是语言、认知中的基本概念结构。

4 王德春认为，“以一种概念或事物来构造另一种事物或概念的看法，显然是夸大了隐喻的作用”，(王德春 2009: 26—29) 而在我们看来，这里的概念间移植、借用是由人的认知思维方式、认知特点所决定的，

既是必要的，也是可行的，实质上是人的认知能力的积极表现形式。

## 参考文献

- [1] Баранов А. Н. О типах сочетаемости метафорических моделей[J]. Вопросы языкознания. 2003. №2.
- [2] Лакофф Дж., М. Джонсон Метафоры, которыми мы живём[M]. Москва: Языки славянской культуры, 2004.
- [3] Lakoff G., M. Johnson *The Metaphor We Live by*[M]. Chicago: The University of Chicago Press, 1980.
- [4] Ungerer F., H. J. Schmid *An Introduction to Cognitive Linguistics*[M]. 北京: 外语教学与研究出版社. 2001.
- [5] Yu N. *The Contemporary Theory of Metaphor: A Perspective from Chinese*[M]. Amsterdam: John Benjamins, 1998.
- [6] 陈嘉映. 语言哲学[M]. 北京: 北京大学出版社, 2003.
- [7] 程琪龙. 转喻种种[J]. 外语教学, 2010(3).
- [8] 蓝 纯. 从认知角度看汉语和英语的空间认知[M]. 北京: 外语教学与研究出版社, 2003.
- [9] 李福印、张炜炜. 挑战 George Lakoff ——《隐喻、转喻及体验哲学：挑战认知语义学》介绍[J]. 外语教学与研究, 2007(5).
- [10] 林正军、杨 忠. 英语感知动词词义研究的认知语义视角[J]. 外语与外语教学, 2011(5).
- [11] 彭玉海. 俄语命题语义的称名化研究[J]. 外语学刊, 2001(4).
- [12] 齐振海. 论“心”的隐喻——基于英、汉语料库的对比研究[J]. 外语研究, 2003(1).
- [13] 王德春. 论隐喻——指导语言学博士研究生记实[J]. 外语学刊, 2009(1).
- [14] 王文斌. 论隐喻构建的主体自洽[J]. 外语教学, 2007(1).
- [15] 张建理. 从认知角度看汉语“心”的多义网络[J]. 修辞学习, 2005(1).

## Connotative Properties of Metaphorical Models of Russian Verb

——On the semantics development of verbal polysemy

PENG Yu-hai WANG Hong-ming QIAO lan-ju

(Centre for Russian Language, Literature and Culture Studies of Heilongjiang University, Harbin 150080, China; Foreign Language College of Qufu Normal University, Qufu 273165; Harbin Normal University, Harbin 150080, China)

**Abstract:** Verbal metaphor is an important semantic method and mechanism of semantic development, and behind its verbal cognitive semantic functions, there are inherent stipulations and restrictions considered as verbal metaphor models. The paper will analyse and interpret connotative properties of metaphorical models of Russian verb, including their structurality, complexity, secondary metaphor and cognitive mapping. The analysis and research would help us deeply understand problems about formation, operation of metaphorical meaning of Russian verb and development mechanism of verbal polysemy.

**Key words:** Russian verb; metaphorical models; connotative properties; cognitive semantics; verbal polysemy

**基金项目：**本文为 2011 年度国家社科基金一般项目“俄语动词隐喻机制研究”(批准号：11BYY123)、教育部新世纪优秀人才支持计划项目(项目编号：NCET-10-0152)以及 2010 年度黑龙江省哲学社会科学规划专项项目“俄语动词隐喻理论”(批准号：10D017)的阶段性研究成果。

**作者简介：**彭玉海(1968—)，重庆人，黑龙江大学俄罗斯语言文学与文化研究中心教授，博士，博士生导师。研究方向：现代语义学、语用学、普通语言学；王洪明(1981—)，山东人，曲阜师范大学外国语学院讲师、博士，主要研究方向：语义学、俄汉语对比研究；乔兰菊(1985—)，女，黑龙江哈尔滨人，哈尔滨师范大学国际文化交流学院讲师、硕士，主要研究方向：语义学。

**收稿日期：**2012-09-12

**[责任编辑：靳铭吉]**